

语料库驱动下的英语副词 AGAIN 语义演变 历时研究^{*}

林 璐 王 旭

(大连外国语大学英语学院 辽宁大连 116044)

摘 要: 历时、动态地研究英语副词的语义关联性和复杂性有助于还原该词义产生、扩张和嬗变规律。本研究从牛津英语词典、COHA 和 MED 语料库中提取 993 – 2009 年间英语副词 again 全部语料,采用近邻聚类法统计该词语义聚类的时间节点,共分 9 个阶段;再随机抽取 598 个实例,人工统计各语义项在 9 个时间节点的分布情况,追溯各语义产生、渐变的规律和动因。结果显示,范畴属性、隐喻、转喻、主观化是导致英语副词 again 语义演变的综合诱因。本研究的发现既验证了词汇语义演变的语法化进程,又彰显了词汇多义性存在的合理性。

关键词: 副词 AGAIN; 语义演变; 近邻聚类法; 主观化; 语法化

DOI:10.13458/j.cnki.flatt.004576

中图分类号: H0 文献标识码: A 文章编号: 1004 – 6038(2019) 02 – 0073 – 11

1. 引言

英语副词 again 研究始于 20 世纪 70 年代,所获成果为后继研究奠定坚实基础。然而诸学者 (McCawley, 1968; Dowty, 1979; Stechow, 1996; Rapp & Stechow, 1999; Fabrisius-Hansen, 2001; Beck & Johnson, 2004; Beck, 2006) 多从静态、共时角度考察该词的语义特征,且仅聚焦“重复”与“恢复”两类语义项间的异同,未详细解读其它语义项,更未阐释各类语义项间的内部关联性。究其原因,其一,相关研究并未深入挖掘该词语义演变的内在机制以及动因。其二,认知识解过程的动态建构涉及较少,而识解是语义演变主观原因,为语义范畴构建提供可能。本文基于语料库,结合近邻聚类统计法^① (Variability-based Neighbor Clustering, 简称 VNC),历时性考察英语副词 again 的 7 种义项在语义演变时间轴上各节点的分布特征,追溯不同语义产生、发展和渐变的规律。这种历时、动态的探究词汇各类语义的关联性和时间差异性有助于还原该词义产生、扩展和嬗变的动因。

2. 前人研究成果及问题

语言学家 Dowty (1979) 最先总结出英语副词 again 两个基本义“重复 (repetitive)”和“恢复 (restitutive)”。之后,Beck 和 Johnson (2004) 以及 Beck (2006) 结合句法位置区别了两类语义之异同,认为该词语义识解与其所修饰动词密切相关。“重复”是对谓语动词所表

^{*} 基金项目: 本文是辽宁省社会科学基金重点项目“基于语料库的英语副词‘again’和汉语副词‘再’、‘又’认知对比研究”(项目编号: L15AYY006)、2015 年北京市社会科学基金项目“基于语料库的英、汉语名物化现象的认知对比研究”(项目编号: 15WYB055) 的阶段性成果。

作者简介: 林璐,副教授,博士,研究方向: 认知语言学、英语教学;王旭,硕士生,研究方向: 认知语言学、英语教学。第一作者邮箱: linlu@dlufl.edu.cn

示事件、活动的重复,而“恢复”是对事件最后结果状态的重复。

更多成果来自语义学家展开的历史性研究(Lichtenberk, 1991; Fretheim, 2001; Beck, 2005; Wälchli, 2006; Moyse-Faurie, 2012)。如 Beck 等人(2010)分析 19 世纪英语和现代英语中副词 again 的语义使用情况时发现,“恢复”义多用于 19 世纪英语,在现代英语中使用频率大幅减少。Lichtenberk(1991)和 Wälchli(2006)总结大洋洲近一百种语言特点指出,英语副词 again 的“重复”义只是动词 return 的一个语法化演变路径。Moyse-Faurie(2012)、Levin 和 Lindquist(2013)梳理大洋洲语言(南岛语系分支)语法化路径时进一步指出,“重复”和“恢复”义只是该词语义演变坐标轴的起点,具体演变还经历了虚化、泛化、语法化等过程,并承担语气强化(intensifier)、连接(connective),甚至是语法标记语等多种功能。

经过几十年的研究,语言学家从语义、句法和句法-语义界面角度坐实了英语副词 again 语义丰富、句法位置多变的特点,是值得深入研究的一个领域。语言类型学家如 Fretheim(2001)、Wälchli(2006)、Lin 和 Liu(2009)等对比英语副词 again 与其他语言中表“again”义副词时所开辟的语法化路径的历时性探索给后继研究巨大启示。然而他们只将语义特征瞄准“重复”和“恢复”两类基本义的异同,时间跨度限制在短短几十年,语料资源欠丰满。鲜有学者关注其他语义的解读及其语义关联动因,更未有学者将所有义项置于完整时间坐标轴上进行全面考察,使得该词语义演变研究相对滞后。因此,改进语料收集方法,增加语料和语义解读数量;拓宽时间跨度,采用科学的统计方法归纳语义演变阶段,探寻语义历时演变规律,是完善副词 again 语义研究的必由之路。

3. 研究设计

3.1 研究问题

- 1) 英语副词 again 语义历时演变经历了哪几个主要时间段?
- 2) 英语副词 again 的 7 类语义项在其历时演变轨迹上呈现何种分布特征?

3.2 语料库的使用

本研究采用语料驱动研究法,对具体语料进行归纳和观察,找出语言表征的规律(Baker, 2006: 16)。为满足语义演变历时性考察,将《牛津英语词典》(990s - 1800s)、MED 语料库(1100s - 1500s)补充到 COHA 语料库(1810s - 2000s)中去,时间跨度由原来的 200 年扩大至 1000 多年(993 - 2009 年),获取语料近 30 万条。从时间轴较长的语料库中调取庞大语料、解读语义的分布和变化规律,难度较大,本研究借用近邻聚类法(Gries & Hilpert, 2008)科学聚类复杂的语义演变历程,细化时间跨度,之后依托具体实例,深入观察各义项在语义演变各时间节点上的发展和分布特征,探究该词多义项间的关联性和嬗变规律,为语义演变历时研究另辟新径。但语料库未涵盖 1000s、1600s 和 1700s 时段的语料,原因不详,故将三个时段单独列出,再次借用牛津英语词典中的例句佐以补充,用于观察各时段语义项分布特征。

3.3 语料标注

本研究语料标注的前提条件是分类英语副词 again 的多重语义项。综合权威词典^②归

纳英语副词 *again* 词条释义共 7 项: 1) “反回(*opposite direction*)”、2) “恢复(*restitution*)”、3) “回应(*response*)”、4) “重复(*repetition*)”、5) “(消极情感的) 强调(*intensifier*)”、6) “(同向) 补充(*succession*)”、7) “(反向) 对比(*contrast*)”。

研究者还需从语料库中人工提取具体实例, 结合近邻聚类法对副词 *again* 漫长而又复杂的语义演变进行的科学聚类结果, 更明确、完整地解读 7 种语义在语义演变过程中的分布模式、发展轨迹、语义增减及渐变动因和规律。

将 COHA 和 MED 语料库中的语料按照 600: 1 比例随机抽取有效语料 479 例, 累加《牛津英语词典》的 119 例语料^③(涵盖 1000s 和 1600s 和 1700s 三个时段), 共获得 598 例语料, 进行人工语料标注。为保证研究信度和效度, 邀请 3 位英语母语者对标注语义内容进行评判。本研究所采用的标注体系为 “*again*” < semantic type/sequence number >。具体例句如下:

(1) When I come *again* < **opposite direction** /1 > , I will repay thee.

(2) In two or three days ,he *again* < **restitution** /2 > appeared.

(3) And yet ,I could cry—I could—and laugh too ,till the skies would ring *again* < **response** /3 > .

(4) She ran lightly upstairs and ,coming down in a moment ,called him. He did not answer and she called *again* < **repetition** /4 > .

例(1) 的 *again* 为方向性副词, 语义近介词 “back”, 表事件主体位置发生移动后返回原地; 例(2) 未发生动作主体的位置移动, 只凸显动作状态的重新恢复, 为 “恢复” 义; 例(3) 强调具有 “无生命” 的 “天空” 受说话者动作 “cry” 和 “laugh” 的影响做出 “回应”, 这种回应只是状态的改变, 并非位置移动; 例(4) 中的 *again* 凸显动作或行为 (“call”) 的再次发生, 与表示动作状态的 “恢复” 义不同, 此处更强调动作频率的增加, 定义为 “重复” 义。副词 *again* 处于特定语境中时, 动作的 “重复” 或 “恢复” 义被背景化, 产生语气强调的用法, 凸显事件主体的主观(不满、消极) 情绪, 如例(5)。

(5) “Why not give me a logical reason for your presence in America?” “I have done so. Have I not said *again and again* < **intensifier** /5 > that I am Sigimund Jokai ,of Vienna ,touring in America?” “You have said so ,” agreed Carl imperturbably , “but you lie. ”

这里的副词 “*again*” 被重复, 中间插入连词 “and”, 但语义并非 “重复” 义的简单累加, 而是转向具有消极情绪宣泄的融合意义: 除强调说话者屡次告知自己赴美旅游事件属实外, 还含有因听者不信产生的不满情绪。此外, “(同向) 补充(*succession*)”、“(反向) 对比(*contrast*)” 两种语义在语料中出现率也很高。

(6) It began to rain heavily; and it poured *again* < **succession** /6 > in the afternoon.

(7) It acts upon the respiration ,causing a rhythmic increase of breathing up to a certain degree of rapidity ,then a gradual decrease *again* < **contrast** /7 > to a temporary stoppage of breathing.

例(6) 中, “*again*” 除表示自然行为 (rain) 的 “延续” 外, 从 “rain” 到 “pour” 的动作还发

生了程度改变,具有“补充或加强”义,表达程度的凸显和增量,具有程度副词的用法(董秀芳,2017);例(7)中的 again 连接“increase of breathing up”和“a... decrease to a temporary stoppage of breathing”两个成分,使其语义成对比关系,对比义的表达多依赖于人的主观判断和主体识解。

4. 结果与讨论

因 COHA 和 MED 两处语料的数量和文本类型存在差异,近邻聚类分析分开进行。首先在 COHA 语料库的“WORD(S)”查询框内输入“again”检索得到 297828 条相关语料,同时采集到语料库提供的该词频率(tokens)以及每百万词频率值或标准频率值(tokens per million)。同样,在 MED 语料库的“FIND”查询框检索到含副词 again 在内的 7 种常见变异形式 ayen、ageyn、agayn、ageyne、agayne、agayne,共获得语料 6659 条,按 Tokens Per Million = tokens/Size^④公式人工计算该词在 MED 语料库的频率及每百万词频率值。为保证统计信度和效度,创作年限和作者生辰均缺失的语料未计入统计范围。

4.1 COHA 语料库中英语副词 again 的语义聚类划分

将获取语料以整数为年代单位找出相邻年代的标准频率值,并根据提示分别输入到 Martin 教授提供程序代码的 R 语言软件平台界面中。参与第一轮合并的共 19 对年代组,相邻年代数值两两配对(如 1810s - 1820s、1820s - 1830s、1830s - 1840s 到 1990s - 2000s),依次输入相邻年代的标准频率值后,通过 VNC 分析法统计出各年代组标准偏差值(见表 1),相邻年代中标准偏差值最小(这里是 1970s - 1980s: sd = 0.6)的两个年代合并,年代数值由原年代值的平均数 1975s 替代。

表 1 1810s - 2000s 英语副词 AGAIN 第一合并阶段的标准方差值

年代组	标准方差值	年代组	标准方差值	年代组	标准方差值
1810s - 1820s	2.5	1880s - 1890s	55.1	1950s - 1960s	10.4
1820s - 1830s	15.3	1890s - 1900s	36.1	1960s - 1970s	23.1
1830s - 1840s	29.2	1900s - 1910s	3.4	1970s - 1980s	0.6
1840s - 1850s	19.6	1910s - 1920s	13.6	1980s - 1990s	37.5
1850s - 1860s	13.6	1920s - 1930s	13.8	1990s - 2000s	29.8
1860s - 1870s	57.9	1930s - 1940s	28.3		
1870s - 1880s	12.8	1940s - 1950s	84.2		

参与第二轮合并的 18 对年代组依次为: 1810s - 1820s、1820s - 1830s... 1960s - 1975s、1975s - 1990s、1990s - 2000s,再次输入相邻年代的标准频率值,得到各年代组标准偏差值。对比发现,1810s - 1820s 年代组的标准偏差值最小(sd = 2.5),被合并,年代数值由 1815s 替代。该聚类合并过程不断继续,直至所有年代被合并为一个整体。

表 2 COHA 语料库中英语副词 AGAIN 自 1810s - 2000s 的前两次聚类合并过程

原始数据		第一阶段		第二阶段		...
年代	标准频率	年代	标准频率	年代	标准频率	...
1810s	564.68	1810s	564.68	1815s	564.68	...

1820s	568.20	1820s	568.20	1815s	568.20	...
1830s	589.85	1830s	589.85	1830s	589.85	...
1840s	626.36	1840s	626.36	1840s	626.36	...
1850s	658.46	1850s	658.46	1850s	658.46	...
1860s	686.20	1860s	686.20	1860s	686.20	...
1870s	739.67	1870s	739.67	1870s	739.67	...
1880s	720.42	1880s	720.42	1880s	720.42	...
1890s	763.61	1890s	763.61	1890s	763.61	...
1900s	802.30	1900s	802.30	1900s	802.30	...
1910s	807.07	1910s	807.07	1910s	807.07	...
1920s	782.89	1920s	782.89	1920s	782.89	...
1930s	815.40	1930s	815.40	1930s	815.40	...
1940s	849.23	1940s	849.23	1940s	849.23	...
1950s	775.85	1950s	775.85	1950s	775.85	...
1960s	761.18	1960s	761.18	1960s	761.18	...
1970s	727.85	1975s	727.85	1970s	727.85	...
1980s	728.67	1975s	728.67	1980s	728.67	...
1990s	688.29	1990s	688.29	1990s	688.29	...
2000s	650.14	2000s	650.14	2000s	650.14	...

系统树图能将每轮聚类合并情况及标准偏差值更清楚地标示出来(如图1)。其中,系统树图图形的左 y 轴标示每次合并的聚类结果;右 Y 轴标示每个年代组的标准频率值;条状图高度显示其标准方差。条状图越矮,年代组间的相似程度越高,合并时间越早;条状图越高,年代组间差异越大,合并时间越晚。图1显示,最先被合并的年代组为条状图高度最矮的 1970s - 1980s($sd = 0.6$),年代组 1810s - 1820s 随之被合并,其条状图高度值,即其标准方差($sd = 2.5$)与上轮合并年代组的标准方差($sd = 0.6$)之和,即 3.1。以此类推,最后所有年代合并的条状图的高度值为每轮合并过程中的标准方差总和,即 486.8。

77

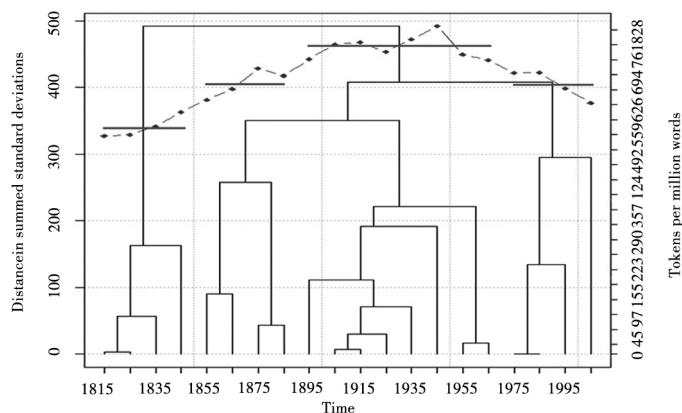


图1 1810s - 2000s 英语副词 AGAIN 的聚类结果和频率分布

在系统树图中结合各时段的聚类结果和标准频率值,画出横线来划分聚类阶段。横线的位置为聚类阶段内各年代的标准频率的平均值所处的位置。图1的四条横线代表四个演变阶段,分别为 1810s - 1840s、1850s - 1880s、1890s - 1960s 和 1970s - 2000s。该四个阶段既保

证了各阶段内数组间相似程度最高,各阶段间差异程度最大,又满足聚类分组的个数最小的划分要求。因此,COHA 语料库(1810年-2009年)的语料分为1810s-1840s、1850s-1880s、1890s-1960s和1970s-2000s四个阶段。

4.2 MED 语料库中英语副词 again 的语义聚类划分

因 MED 语料库的语料量偏少,以100年为年代单位,共获得5个相邻年代的标准频率值。随后将相邻年代数值配对,参与第一轮合并的有4对年代组:1100s-1200s、1200s-1300s、1300s-1400s和1400s-1500s。采用VNC统计法,将这4对相邻年代的标准频率值输入R语言软件平台中生成聚类结果。年代组1400s-1500s被合并,因为标准偏差值最小($sd=0.7$)。年代数值由平均数1450s替代(见表3)。参与第二轮合并的年代组为:1100s-1200s、1200s-1300s和1300s-1450s。其中,1100s-1200s年代组因标准偏差值最小($sd=3.3$)被合并,年代值由1150s替代。继续聚类过程直至所有年代被合并为一个整体。

表3 MED 语料库中英语副词 AGAIN 自1100s-1500s的聚类合并过程

原始数据		第一阶段		第二阶段	
年代	标准频率	年代	标准频率	年代	标准频率	
1100s	26.31	1100s	26.31	1150s	26.31	...
1200s	21.58	1200s	21.58	1150s	21.58	...
1300s	53.34	1300s	53.34	1300s	53.34	...
1400s	29.35	1450s	29.35	1400s	29.35	...
1500s	28.29	1450s	28.29	1500s	28.29	...

采用系统树图将 MED 语料库的每轮聚类合并结果及年代间的标准偏差值标示出来(见图2)。最先合并的年代组为条状图高度最矮的1400s-1500s($sd=0.7$);次之为年代组1100s-1200s,其条状图高度值,即标准方差($sd=3.3$)与上轮合并年代组的标准差值之和为4.0。最后所有年代合并的条状图的高度值为每轮合并过程中的最小标准差值的总和30.7。在系统树图中结合各时段的聚类结果和标准频率值,画出横线来代表语义演变阶段。可见, MED 语料库(1100年-1599年)的语料分为1100s-1200s和1300s-1500s两个阶段。

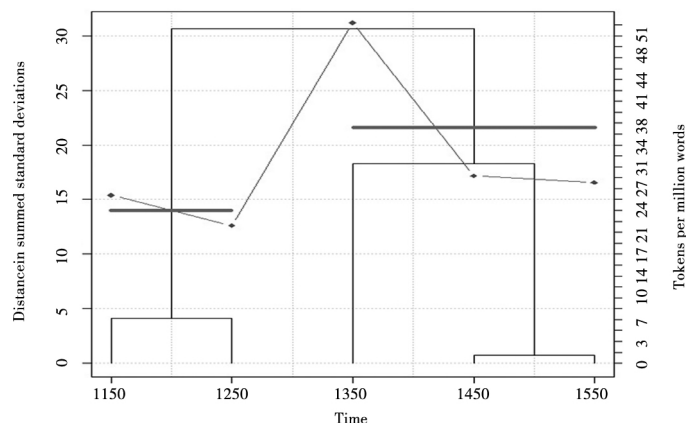


图2 1100s-1500s 英语副词 AGAIN 各年代组标准方差的聚类分布情况

采用VNC法,英语副词 again 的语义演变可分为1100s-1200s、1300s-1500s、1810s-1840s、1850s-1880s、1890s-1960s和1970s-2000s六个阶段。加之单独列出的1000s、

1600s 和 1700s 三个阶段,共分九个阶段: 1000s、1100s – 1200s、1300s – 1500s、1600s、1700s、1810s – 1840s、1850s – 1880s、1890s – 1960s 和 1970s – 2000s,但该分析法的计算对象是英语副词 *again* 在语料库中的标准频率值,分类结果仅是数值上理想化的分布模式,无法体现各时间节点中不同语义项的分布情况,需有现实方法明确和验证各类语义在这九个时间节点的真正分布情况,确保在理想化发展模式的基础上更客观地还原该词的语义发展轨迹。

5. 七种语义项的历时分布特征及语义演变路径

依托权威词典归纳的 7 类语义解读,完成 598 例英语副词语料语义标注后,人工统计出每个语义项在各时间节点的分布情况,以便比较语义项在不同时间节点的频率差异(见表 4)。

表 4 598 例英语副词 AGAIN 语料在语义演变各阶段(1000s – 2000s) 的分布

语义特征 年代	“反回”	“恢复”	“回应”	“重复”	“消极情绪的强调”	“同向补充”	“反向对比”
1000s	83.33%	16.67%	—	—	—	—	—
1100s – 1200s	57.14%	28.57%	14.29%	—	—	—	—
1300s – 1500s	29.41%	27.47%	28.41%	14.71%	—	—	—
1600s	25.00%	20.50%	25.00%	16.67%	12.50%	0.33%	—
1700s	16.53%	23.53%	21.76%	17.65%	17.65%	2.88%	—
1810s – 1840s	3.00%	28.25%	21.75%	25.00%	18.75%	3.25%	—
1850s – 1880s	—	28.03%	18.75%	20.25%	15.97%	11.31%	5.69%
1890s – 1960s	—	27.66%	15.09%	21.87%	14.25%	15.00%	6.13%
1970s – 2000s	—	27.42%	10.23%	22.67%	13.22%	17.58%	8.88%

5.1 英语副词 *again* 语义演变分布特征

表 4 显示,英语副词 *again* 语义产生之初(1000s 年间)只有“反回”和“恢复”两种,使用频率分别为 83.33% 和 16.67%,意义强调动作发出后的位置移动方向(返回)或状态的恢复(延续),句法位置紧邻谓词成分前后,如例(8)指威尔士军队变强大后,使英格兰军撤退回去;而例(9)强调“年轻”状态得以恢复。表格还显示,“重复”义此时并未出现,说明副词 *again* 语义产生的源点应是“反回”和“恢复”义,有悖于部分专家(Moyse-Faurie 2012; Levin & Lindquist 2013)的“重复”和“恢复”义是其原始基本义的观点。

(8) The walsshmen were so strong that they dryuen the englysshmen ageyne.

(The Welshmen were so strong that they driven the Englishmen again.)

(9) With only a penny I can be young again.

表 4 还显示,1100s – 1200s 年间语义“回应”开始出现,但并未动摇“反向”和“恢复”两种语义使用的统治地位。“重复”义紧随其后,于 1300s – 1500s 年间产生。两种语义一直沿用至今。其中“重复”义使用比率逐年攀升,于 1810s – 1840s 年间达到鼎盛时期,成为该词的核心语义,占使用总量的 25%。

17 世纪时,“消极情绪的强调”和“同向补充”两类语义开始产生但使用频率较低,如“同向补充”义只占全部语料的 0.33%。而其他四类语义使用频率相对持平(分别为 25%、20.50%、25% 和 16.67%),可谓各有千秋,平分秋色。“反向对比”语义出现最晚,于

1850s - 1880s 始见于语料中,使用频率一直在低处徘徊,在三个时间段中分别为 5.69%, 6.13% 和 8.88%。

5.2 英语副词 again 语义演变动因分析

纵观英语副词 again 各类语义演变历程可见,基本符合语义发生、扩张的动态发展规律。例如早在 1000s 年间出现的两种语义中,“反回”义占绝对主导地位(83.33%);1100s - 1200s 之后比重虽过半(57.14%),却明显下降,而同阶段“回应”义出现并应用广泛(14.29%)。从认知角度理解,“反回”义强调客观主体动作发生后的空间位置变化:说话者离开出发地后又再次返回,认知上凸显位置移变的可观察性。而“反向”义多强调声音、视线、思想等抽象事物反向回归的虚拟运动,较少体现具体动作的真实轨迹,可见例句(10)中的声源动词“ring”和例句(11)中的视觉动词“wink”,它们的移动皆为人类想象的虚拟运动。由此推断“反回”义经隐喻机制衍生出“回应”义,将返回原地的动作行为具体域扩展到虚拟运动的抽象域中。词义范畴由具体向抽象的转变,使其语法化进程初露端倪(韩琴 2007)。

(10) All Israel shouted a mightie shoute so that the earth rang again.

(All Israel shouted a mighty shout so that the earth rang again.)

(11) “Betsy, I’d like you to meet my 1-lady friend, Peg Bischoff” Bunty winked again, right in the woman’s face.

“恢复”和“重复”两类语义自产生以来一直被广泛运用到语料中去,使用频率持续攀高,19 世纪初达到峰值,分别为 28.25% 和 25%,最近三十年的出现频率为 27.42% 和 22.67%,表明两种语义已被社团语言者广为接受、熟识并固化(entrenchment)使用,若非历时考察副词 again 语义的起源和发展,只共时、静态关注语义项的熟识度的话,易形成该两类语义是副词 again 语义变化坐标轴起点的错误论断。

观察表 4 还可看出,“重复”义直至 1300s - 1500s 年间才开始使用,比“恢复”义足足晚 300 多年,却贯穿整个时间轴。考虑侧重(profiling)的话,“恢复”义为顺序扫描,关注动作行为的延续,而“重复”义更强调完结后动作发生的频率。与例句(12)和(13)中的“恢复”义不同,例(14)与(15)侧重“已完成动作的整体”发生的频率,裹挟着说话者受动作频率增加刺激后的主观情绪反应,文中词语“How”和“does not pardon twaine”的使用皆有暗示。认知扫描“重复”义倾向于整体扫描已完成的动作行为,心理凸显“完整动作发生的频率”,表明“重复”义由“恢复”义派生而来,是同一认知域的内部动作行为到动作结果的转喻认知加工结果。转喻的认知过程反映了话语者参与事件内部互动关系的主观识解,成为该词汇的实际意义向虚化发展的有力证据。

(12) Then Like April suns, dives into clouds agen (again).

(13) Well, heaven be praised! I am here again, you are alive, and I will remain with you."

(14) How the sayd knight came ageyn the next nyght...

(How the knight came again the next night...)

(15) Speake it again! Twice saying Pardon doth not pardon twaine.

(Speak it again! Twice saying pardon does not pardon twice.)

17 世纪产生的(“同向)补充”义,意为对之前所说内容补充或语气加深,实由“重复”义发展而来,表示内容或状态程度的增强,见例句(16),尽管 again 位于动词“offer”之前,却未表示动作的“重复”和“恢复”,和连词“and”共现标识前后两个分句关系,具有“in addition、besides”之意,指递进关系。这里的词汇基本义已虚化,承担起语篇标记功能,标示语气递进,从而坐实该词的语法化过程。

(16) The second informed her of a considerable legacy left to her by the Earl of Rivers, and again offered her a welcome home and oblivion of all the past.

同时期的(“消极情感的)强调”义,于 1810-1840 期间达到顶峰(18.75%),最近三个时间节点的使用比率分别为 15.97%、14.25% 和 13.22%,均不低于 10%。(“反向)对比”义直到 1850s 才出现,是该词产生的最后一类语义,多用于对比之前所说或所做行为/状态,暗指说话者对行为者矛盾或对立言与行持反对观点(态度),如例句(19)里的形容词“joyful”与“fearful”、名词“hope”与“despair”充分体现了主人公心理状态的鲜明对比。深究(“消极情感的)强调”和(“反向)对比”两种语义的根源,应为“重复”语义的进一步发展,例句(17)和(18)足以说明,但这两类语义更强调言说者在话语过程中所表达的消极、否定语气,主要表现说话者的主观态度,表明副词 again 在其语义演变过程中,主观化起主要诱发作用,可使基本义发生嬗变,暗示或预示言说者的语义侧重由客观性转为主观性,这里的副词 again 已经开始起语用功能。随着主观化程度逐步加入,该词语义在主观化的道路也就走得更长、更远。

(17) Do it yet once. And they dyd it once agayne.

(Do it yet once. And they did it once again.)

(18) But we must close, though we had something to say of his innumerable compound epithets, his bad English, his childish way of dovetailing fragments of borrowed poetry or prose into his text, and of his beggarly repetition again and again of passages that are quite familiar, except when he misquotes them.

(19) His intellect and his sensations were under the sway of some powers without him, which at one time expanded him with joyful hopes, and then again withered him with fearful and causeless despair.

语义减少直至消亡的变化规律在英语副词 again 的语义发展轨迹上也有所体现。在 19 世纪初期,“返回”义使用频率骤减,到 19 世纪中期全部消失,观察语料发现,again 表示“返回”义时,多与运动动词共现,如 come、return、go,后来此用法被动词短语“come back”、“return back”和“go back”替代,这或许是该词义消失的原因。“回应”义使用率在 1300s-1500s 间达到峰值后,逐渐回落,目前(1970s-2000s 期间)使用数量只占 again 全部使用比重的 10.23%,或许还会持续减少直至消失。

5.3 小结

结合 VNC 统计方法和人工统计得出,英语副词 again 的 7 种复杂语义并非同时出现,而是按时间线性顺序逐渐产生、扩展、延伸和蜕变,隐喻、转喻、语法化和主观化等都成为语义演变的诱发因素(向明友、杨国萍,2018)。英语副词 again 语义演变经历之初(1000s)仅有

“返回”和“恢复”两个基本义,后经隐喻和转喻机制衍生出“回应”和“重复”义,将该词语义扩展到4种,语义演变即进入第二阶段(1100s-1500s)。采用时间节点观测语义产生与发展的方法最大限度地保证了探究四种基本义间内在联系时不受其他语义的干扰。

1600s和1700s两个时间节点虽未参与近邻聚类的统计过程,但其语义分布与COHA中近邻聚类法划分的1810s-1840s时段的各语义分布趋势一致,故1600s-1840s年间被视为英语副词again语义演变的第三阶段。此阶段新出现的(消极情绪的)“强调”及“同向补充”,两类语义加之第四阶段(1850s至今)出现的“反向对比”(产生于1850s-1880s)语义,虽占副词again使用频率少数,却一直保持增长并发展壮大的态势,反观该词基础语义出现比重均出现递减趋势,甚至“返回”义到了第四阶段(1850s至今)已不再被人们使用。在此过程中,英语副词again语义由最初单纯的方位副词“返回”因语法化过程,变为较易识别且具有语篇标记功能的连词,再经由主观化,语义演变为越来越趋向于流露言说者本人主观性的态度词,语法化演变历程的展现充分解释了该词的语义关联性特征。

英语副词again语义演变规律分析结果符合国内外研究结果:语义演变规律大多是有理据、有动因、有机制的;词汇语义范畴属性变化结果亦是词汇句法化、主观化的体现;句法化和主观化的诱发涉及说话者的目的、主观态度或者语用推理等因素;历时性考察词汇可坐实语义演变的递进性、单向性特征(文旭 曾荣 2018)。本研究依托近邻聚类分析法计算得出的语义演变时间节点,再增加人工统计语料并分析得出的英语副词again的语义产生、扩展和蜕变过程,为该词的语法化路径研究提供了有力的证据,也充分证明语料库结合近邻聚类统计的研究方法真实、可靠。

6. 结语

词汇内在的系统调整及语言使用者在特定语境下的识解都会影响词汇语义的变化,即语义的动态发展既有范畴属性变化的原因,也有语言使用语境的原因。范畴属性的流动性是动态范畴化的客观原因,为范畴的历时构建提供可能性;而认知主体的概念识解是语义演变的主观原因,为词义中的语法功能和语用意义构建提供可能。本文先采用VNC统计法粗略计算出英语副词again语义产生、扩展和嬗变所经历的阶段再经人工统计验证各类语义在不同时间节点语义变化特点和规律,从而得出英语副词again的语义演变既有范畴属性的变化,又有语言使用者对语境的主观识解。这一科学计算和人工统计相结合的方法,最大限度的厘清了各类语义产生和发展内在机制和外部动因,语言使用者更容易把握语义演变内在联系和发展趋势,既重视词汇意义的历时演化进程,又重视语言在某一阶段或现阶段所表现语法功能、语用特征。历时方法解释英语副词again语义关联性和复杂性动因充分反映了英语副词作为语法化的结果是如何发展其语义和语用多义性的,也充分证明词汇多义性存在的合理性。

注释:

- ①近邻聚类分析法是一种自下而上的对历时语料库中的语料依据邻近年度数据驱动进行聚类组合统计,对词汇或者构式特征的历时演变规律进行分类的一种科学统计法,算法规则参见Gries和Hilpert(2008)。该方法是Gries和Hilpert(2008)和Gries和Stoll(2009)在传统层次聚类分析法基础上提出的一种有效地

将历史语言学研究内容和语料库语言学研究方法结合的统计法,对处理和分类时间跨度长、语料繁多的数据,具有较高可信度。该方法即能有效地规避传统分类法在历时研究中遗漏数据的劣势,又能科学理性地合并、分类以时间顺序排列的冗长数据,并找出数据间相似之处,大大降低了处理繁杂数据的难度,为语义动态研究,甚至历时语言学研究提供了全新视角。

②本研究共参考 4 本英语词典《韦伯斯特在线词典》、《朗文在线词典》、《牛津高阶英语词典(第 7 版)》和《柯林斯英语学习词典》。

③牛津英语词典中 990s 年代组语料只 1 条,将其归入 1000s 中分析。

④Tokens 指搜索词在该年代出现的字符数,Size 则是该年代所有关于搜索词例句的总词数。

参考文献:

- [1] Baker P. 2006. *Using Corpora in Discourse Analysis* [M]. London: Continuum.
- [2] Beck S. 2005. There and back again: A semantic analysis [J]. *Journal of Semantics* 22: 3–51.
- [3] Beck S. 2006. Focus on *again* [J]. *Linguistics and Philosophy* 3: 277–314.
- [4] Beck S., P. Berezovskaya & K. Pflugfelder. 2010. The use of *again* in 19th-century English versus present-day English [J]. *Syntax* 3: 193–214.
- [5] Beck S. & K. Johnson. 2004. Double objects *again* [J]. *Linguistic Inquiry* 35: 97–124.
- [6] Dowty R. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar: The Semantics of Verbs and Times in Generative Semantics and Montague's PTQ* [M]. Dordrecht & Boston: D. Reidel Publishing Company.
- [7] Fabricius-Hansen C. 2001. “Wi(e) der” and “again(st)” [A]. In Fery C. & W. Sternefeld (eds.), *Audiatur Vox Sapientiae: A Festschrift für Armin von Stechow* [C]. Berlin: Akademie Verlag.
- [8] Fretheim T. 2001. A relevance-theoretic account of the way we use and understand the English temporal adverb *again* and its Norwegian counterpart *igjen* [J]. *Languages in Contrast* 1: 41–94.
- [9] Gries S. & M. Hilpert. 2008. The identification of stages in diachronic data: Variability-based neighbor clustering [J]. *Corpora* 1: 59–81.
- [10] Gries S. & S. Stoll. 2009. Finding developmental groups in acquisition data: Variability-based neighbor clustering [J]. *Journal of Quantitative Linguistics* 3: 217–242.
- [11] Levin M. & H. Lindquist. 2013. Like I said again and again and over and over: On the ADV1 and ADV2 construction with adverbs of direction in English [J]. *International Journal of Corpus Linguistics* 1: 7–33.
- [12] Lin J. & Ch. L. Liu. 2009. “Again” and “again”: A grammatical analysis of *you* and *zai* in Mandarin Chinese [J]. *Linguistics* 5: 1183–1210.
- [13] Lichtenberk F. 1991. Semantic change and heterosemy in grammaticalization [J]. *Language* 3: 475–509.
- [14] McCawley J. 1968. The role of semantics in a grammar [A]. In Bach E. & R. Harms (eds.), *Universals in Linguistic Theory* [C]. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- [15] Moysse-Faurie C. 2012. The concept “return” as a source of different developments in oceanic languages [J]. *Oceanic Linguistics* 1: 234–260.
- [16] Rapp J. & A. Stechow. 1999. Fast “almost” and the visibility parameter for functional adverbs [J]. *Journal of Semantics* 2: 149–204.
- [17] Stechow A. 1996. The different readings of *wieder* “again”: A structural account [J]. *Journal of Semantics* 2: 87–138.
- [18] Wälchli B. 2006. Typology of heavy and light “again” or the eternal return of the same [J]. *Studies in Language* 1: 69–113.
- [19] 董秀芳. 2017. 从动作的重复和持续到程度的增量和强调 [J]. *汉语学习* 4: 3–12.
- [20] 韩琴. 2007. 论语法化与句法上左轻右重原则的互动——从《A and B 语法化研究》谈起 [J]. *天津外国语学院学报* 3: 50–56.
- [21] 文旭 曾荣. 2018. 从范畴动态化角度看词汇化和语法化的关系——以汉语“但是”为例 [J]. *外语教学* 2: 7–13.
- [22] 向明友 杨国萍. 2018. 语法化动因的语用规律阐释 [J]. *外语与外语教学* 6: 10–17.

flect the objective entities by way of lexical concepts ,and lexical meanings can be adequately constructed in contexts based on lexical concepts. (2) Lexical concepts have bipartite structures , one of which is encoded in language as semantic content and associated with linguistic system , the other one can facilitate access to lexical conceptual structure and is associated with the conceptual system. Grounded on these two observations mentioned above ,the paper looks into the two important features of lexical concepts: encapsulation and selection tendencies. The former embodies the essence of the bipartite structures of lexical concepts ,and the latter is their “bio-metric identifiers”.

Key Words: lexical concepts; lexical semantics; lexical meanings; encapsulation; selectional tendencies

Explanations ,Reflections and Prospects on Theories of Focus and Topic Structure at Phonology-syntax Interface p. 52. *ZHAO Yonggang*

In recent years ,the rise of linguistic interface theory offers a new choice for the interpretation of focus and topic structure ,which is the relevant research of phonology-syntax interface. Studying the focus and topic structure from the phonology-syntax interface can not only provide a new explanation for semantic prominence and expression of information ,but also confirm that the information communicative function of language cannot be separated from the phonological and syntactic calculation process. The purpose of this paper is to initiate and introduce the linguistic interface theory ,especially the Minimalist Program and the phonological constraints of Optimality Theory ,so as to explore the different ways of expressing and interpreting the English and Chinese focus and topic ,and finally provide a new theoretical approach to explain the information structure of languages ,and thus open a new vision for the study of focus and topic structure.

Key Words: focus; topic; information structure; interface theories; phonology-syntax interface

A Study on Metaphor Combined with ERP Experimental Technique: Retrospect and Prospects p. 63. *SUN Yi ,CHEN Lang & DUAN Cui'e*

This paper reviews the progress of the empirical research on ERP in metaphor ,summarizes the indicative function of ERP components ,and initially reveals the cognitive and psychological mechanism behind the metaphorical phenomenon. It also points out existing demerits and forecasts the future development in hopes of providing enlightenment and insight for the research on the metaphorical processing mechanism based on ERP technology. This paper proposes that the study of metaphor should: 1) make full use of component variables ,and start from the sensory channel ,comprehensively explore the processing process of metaphor through visual ,auditory and tactile channels ,and actively apply a spectrum of technologies; 2) focus on individual differences; 3) pay attention to the similarities and differences of cross-language and cross-cultural metaphor processing.

Key Words: ERP; neural mechanism in metaphor processing; ERP components

A Corpus-driven Study of Semantic Changes of English Adverb AGAIN: A Diachronic Per-



spective p. 73. *LIN Lu & WANG Xu*

A diachronic and dynamic probe into the semantic relations and complexity of English adverbs helps understand how meanings are originated, extended and changed. All the data of English adverb AGAIN are collected from *Oxford English Dictionary*, COHA and MED corpora, ranging from the years of 993 to 2009. This paper uses VNC method is used to cluster temporally adjacent data to classify the semantic development of English adverb AGAIN into nine stages. After the semantic distribution and frequency of different meanings of the word at nine stages is manually analyzed with the observation of randomly chosen 598 examples, and the rules and motivation for how different readings are generated and developed are dug out. It is found that semantic changes of the English adverb AGAIN are triggered by such factors as category attributes, metaphor, metonymy and subjectivity. The present study offers an interpretation to lexical grammaticalization and verifies the rational existence of polysemy of words as well.

Key Words: English adverb AGAIN; semantic changes; VNC; subjectivity; grammaticalization

Predicting Instructional Effect of Research-based Collaborative Project Writing: A Classroom Environment Perception Approach p. 84. *GONG Rong*

The present study explored instructional effect of Research-based Collaborative Project Writing (RBCPW) within EAP curriculum, through a Classroom Environment Perception (CEP) approach. A 16-week RBCPW course was administered to 302 second-year students in 6 EAP classes. A cluster analysis of self-developed CEP survey results identified 3 perception patterns: i.e. Negative Type I (low relevancy-high difficulty-low suitability-low peer support), Medium-Positive Type II (medium relevancy-medium difficulty-low suitability-low peer support), High-Positive Type III (high relevancy-low difficulty-high suitability-high peer support). Regression analysis also suggested difficulty perception, suitability perception and support perception as direct or indirect predictors for instructional effect in terms of student engagement, individual test performance, future task confidence. The final conclusion is that the match between subject learning needs, English proficiency level and RBCPW course requirements is key to positive CEP, which calls for further reflections for promoting project-based EAP writing courses among undergraduates.

Key Words: classroom environment perception (CEP); instructional effect; research-based collaborative project writing (RBCPW); EAP

Analysis of Ineffective Peer Interaction: A Case Study of Four Native and Nonnative English Speaking Doctoral Students p. 92. *WANG Fei*

In order to study the reality and the function of peer interaction in the graduate students' research writing class, this case study focuses on native and nonnative English speaking doctoral students' perspectives on peer interaction in a research writing class and factors of impeding effective peer interaction. Primary data include retrospective interviews with focal students. Secondary data include classroom observation notes and interviews with the instructor. It finds that peer intersubjectivity is a key factor influencing the quality of peer interaction. Building peer intersubjectivity requires the consideration of students' diverse linguistic and cultural background, choo-